

SOMMARIO

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 14 agosto 1971, N. 29

Provvidenze a favore dei superstiti di coltivatori
diretti, mezzadri e coloni pag. 2

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 14 agosto 1971, n. 29

Provvidenze a favore dei superstiti di coltivatori
diretti, mezzadri e coloni.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

La pensione indiretta o di reversibilità prevista dall'articolo 25 della legge 30 aprile 1969, n. 153, è estesa in misura pari al trattamento minimo di Lire 18.000 mensili, a favore del coniuge o, in assenza, congiuntamente ai figli, di cui all'articolo 22 della legge 27 luglio 1965, n. 903, residenti nelle province di Trento e Bolzano, ancorchè l'iscritto alla gestione speciale per i coltivatori diretti, mezzadri e coloni sia deceduto anteriormente alla data di entrata in vigore della succitata legge n. 153 e, se titolare di pensione a carico della medesima gestione, questa abbia decorrenza anteriore al 1° gennaio 1970.

All'importo di detta pensione sono applicati gli aumenti derivanti dalla perequazione automatica prevista dall'articolo 19 della citata legge 30 aprile 1969, n. 153.

La pensione di cui al primo comma spetta qualora gli interessati non abbiano titolo a pensione di importo pari o superiore a quello ivi previsto e sem-

INHALTSVERZEICHNIS

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO - TIROLER ETSCHLAND

REGIONALGETZ vom 14. August 1971, Nr. 29

Maßnahmen zu Gunsten der Hinterbliebenen von
Selbstbebauern, Halbpächtern und Kolonen . . . Seite 2

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO - TIROLER ETSCHLAND

REGIONALGESETZ vom 14. August 1971, Nr. 29

Maßnahmen zu Gunsten der Hinterbliebenen von
Selbstbebauern, Halbpächtern und Kolonen.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Die indirekte Pension oder die Heimfallsrente nach Art. 25 des Gesetzes vom 30. April 1969, Nr. 153 wird im Mindestausmaß von 18.000 Lire monatlich auf den Ehegatten oder in dessen Abwesenheit gemeinsam auf die Kinder gemäß Art. 22 des Gesetzes vom 27. Juli 1965, Nr. 903, die in den Provinzen Trient und Bozen ansässig sind, selbst dann ausgedehnt, wenn die bei der Sonderverwaltung für die Selbstbebauer, Halbpächter und Kolonen eingetragene Person vor Inkrafttreten des obgenannten Gesetzes Nr. 153 gestorben ist und wenn die zu Lasten derselben Sonderverwaltung gehende Pension des Inhabers vor dem 1. Januar 1970 ihren Ablauf hat.

Bei diesem Pensionsbetrag werden die Erhöhungen aus der unmittelbaren Angleichung nach Art. 19 des genannten Gesetzes vom 30. April 1969, Nummer 153 angewandt.

Die Pension nach dem ersten Absatz gebührt dann, wenn die Betroffenen keinen Anspruch auf Pension in dem darin vorgesehenen, gleich hohen oder höheren Ausmaß haben und, wenn für sie

prechè nei loro confronti non sussistano le cause di esclusione previste dalle vigenti disposizioni di legge.

Nei confronti dei soggetti di cui al primo comma, che percepiscono pensioni di importo inferiore a quello della pensione prevista dalla presente legge, quest'ultima viene ridotta in misura corrispondente all'importo della pensione percepita.

Art. 2

La pensione di cui all'articolo precedente, nel caso di morte del coniuge titolare, è mantenuta a favore dei figli superstiti, semprechè in possesso dei requisiti di cui allo stesso articolo.

Art. 3

Il diritto alla pensione di cui alla presente legge ha decorrenza dal primo giorno del mese successivo a quello del decesso dell'iscritto alla gestione speciale per i coltivatori diretti, mezzadri e coloni.

Nel caso di decesso anteriore alla data di entrata in vigore della presente legge la pensione decorre dal primo giorno del mese successivo a quest'ultima data.

Art. 4

Il titolare perde il diritto alla pensione di cui alla presente legge:

- a) qualora contragga nuovo matrimonio, nel caso si tratti di coniuge superstite;
- b) qualora venga a mancare una delle condizioni richieste per la concessione della pensione stessa.

Art. 5

Con apposito regolamento di attuazione, deliberato dalla Giunta regionale, saranno stabiliti i termini e le modalità di applicazione della presente legge.

In esso potrà essere prevista la facoltà di affidare mediante convenzione l'espletamento dei compiti inerenti all'applicazione della legge all'Istituto nazionale della Previdenza sociale.

Art. 6

All'onere derivante dall'applicazione della presente legge, previsto in ragione d'anno in Lire 140 milioni, si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo n. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario medesimo.

keine in den geltenden Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Ausschließungsgründe bestehen.

Für die Personen nach dem ersten Absatz, die eine niedrigere als die in diesem Gesetz vorgesehene Pension beziehen, wird diese um den Betrag der bezogenen Pension gekürzt.

Art. 2

Die Pension nach dem vorhergehenden Artikel bleibt im Falle des Ablebens des anspruchsberechtigten Ehegatten zu Gunsten der hinterbliebenen Kinder aufrecht, sofern sie die Voraussetzungen nach dem genannten Artikel besitzen.

Art. 3

Der Anspruch auf Pension nach diesem Gesetz beginnt mit Ablauf vom ersten Tage des darauffolgenden Monats nach dem Ableben der bei der Sonderverwaltung der Selbstbauer, Halbpächter und Kolonen eingetragenen Person.

Im Falle des Ablebens vor Inkrafttreten dieses Gesetzes läuft die Pension vom ersten Tage des darauffolgenden Monats an.

Art. 4

Der Inhaber verliert den Anspruch auf Pension nach diesem Gesetz:

- a) bei neuer Eheschließung, wenn es sich um einen hinterbliebenen Ehegatten handelt;
- b) bei Fehlen einer der für die Gewährung der Pension erforderlichen Voraussetzungen.

Art. 5

Mit einer eigenen vom Regionalausschuß erlassenen Durchführungsverordnung werden die Fristen und die Einzelheiten für die Anwendung dieses Gesetzes festgelegt.

Darin kann die Durchführung der Obliegenheiten betreffend die Anwendung dieses Gesetzes durch Vereinbarung dem gesamtstaatlichen Institut für Sozialfürsorge (INPS) übertragen werden.

Art. 6

Die aus der Anwendung dieses Gesetzes in Höhe von 140 Millionen Lire jährlich vorgesehene Ausgabe wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 670 des Voranschlages der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 14 agosto 1971

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trien, den 14. August 1971

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO